

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I skalałem ich ofiarami, przeprowadzaniem (przez ogień) wszystkich pierwocin łona,* po to, by wywołać wśród nich przerażenie, aby poznali,** że Ja jestem JAHWE.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto dopuściłem, by kalali się swoimi ofiarami, swoim przeprowadzaniem przez ogień wszystkich pierwotnych. Chciałem w ten sposób wywołać wśród nich przerażenie, aby poznali, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I splugawiłem ich własnymi ich darami, gdy przeprowadzili <i>przez ogień</i> wszystko, co pierwotne, aby ich spustoszyć, i aby poznali, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I splugawiłem ich z darami ich, gdy przewodzili przez ogień wszelkie otwarzające żywot, abym ich spustoszył, a żeby się dowiedzieli że ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I splugawiłem je w darach ich, gdy ofiarowali wszelkie otwarzające żywot dla grzechów ich: a poznają, że ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pokalałem ich własnymi ich ofiarami, gdy dopuściłem, by przeprowadzali przez ogień wszystko, co pierwotne - aby obudzić w nich grozę i by w ten sposób poznali, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dopuściłem, że kalali się przez swoje ofiary, przeprowadzając przez ogień wszystkich pierwotnych, aby ich napełnić zgrozą, aby poznali, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dopuściłem, aby splamili się swymi darami, gdy przeprowadzali przez ogień każde pierwotne dziecko, żeby ich przerazić, aby poznali, że Ja jestem Panem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dopuściłem, że splamili się, składając w ofierze każdego pierwotnego. Chciałem napełnić ich grozą, aby przekonali się, że Ja jestem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I uczyniłem ich nieczystymi przez ich dary, gdy przeprowadzali [przez ogień] każde pierwotne dziecko, żeby ich przerazić, aby poznali, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я опоганю їх в їхніх домах коли проходитиму, кожного, що відкриває лоно, щоб їх знищити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz kazić samych siebie przez ich ofiary – bo wszystko otwierające łono przeprowadzili przez ogień – bym ich zniweczył, oraz by poznali, że Ja jestem WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dopuszczałem, by się kalali swymi darami, gdy przeprowadzali przez ogień każde dziecko otwierające łono, żebym ich spustoszył, aby poznali, że ja jestem JAHWE” ’.

1) <x>50 12:29-31</x>; <x>120 21:6</x>; <x>120 23:10</x>; <x>300 7:31</x>; <x>300 19:5</x>; <x>300 32:35</x>

2) <x>90 2:25</x>; <x>100 17:14</x>; <x>110 12:15</x>; <x>140 25:20</x>

3) aby (...) JHWH : brak w G.